

Zec

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

זְכַרְיָהוּ אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה לְדָרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנַת הַשְּׁמִינִי בַחֹדֶשׁ 1
ゼカリヤに に 主の 言葉が あった ダレイオスの 第二の の-年の 第八の の-月に
H0413 H3068 H1697 H1961 H1867 H8147 H8141 H8066 H2320
בֶּן־ בְּרֻכָּה עִדּוֹ בֶּן־ הַנְּבִיאָה לְאֹמֶר׃
の-子 ベレクヤの の-子 イドの の-子 預言者に 言っ
H1296 H5714 H5030 H0559

ダリヨスの第二年の八月に、主の言葉がイドの子ベレクヤの子である預言者ゼカリヤに臨んだ、

קָצַף יְהוָה עַל־ אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף׃ 2
怒った 主は に-対して あなたがたの-先祖に 激しく
H0001 H3068 H7107

「主はあなたがたの先祖たちに対して、いたくお怒りになった。

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם 3
そして-言え 彼らに このように 言う 主は 万軍の 立ち返れ わたしに どの-宣言 主の
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0559 H725 H0413 H3068 H0559
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
万軍の 主は と-言う あなたがたに そうすれば-わたしは-立ち返る 万軍の
H0413 H0559 H0413 H725

それゆえ、万軍の主はこう仰せられると、彼らに告げよ。万軍の主は仰せられる、わたしに帰れ、そうすれば、わたしもあなたがたに帰ろうと、万軍の主は仰せられる。

אֶל־ תִּהְיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרָאוּ אֲלֵיהֶם הַרְאֵשִׁים 4
するな なるな になるな あなたがたの-先祖の-ように その 呼びかけた 彼らに 預言者たちが 以前の
H0408 H1961 H0001 H7121 H0413 H5030 H7223
לְאֹמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדְּרָכֵיכֶם הָרְעִים
言っ 此のよう 言う 主は 万軍の 立ち返れ どうか あなたがたの-悪い-道から 悪い
H0559 H3541 H3068 H725 H4994 H1870

אֵלַי וּמַעַלְלֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם 5
わたしに 行いから 行いから 行いから 行いから 行いから 行いから 行いから 行いから
H0413 H7181 H3808 H8085 H3808 H4611 H5953
נְאֻם יְהוָה׃
との-宣言 主の
H05002 H3068

あなたがたの先祖たちのようであってはならない。先の預言者たちは、彼らにむかって叫んで言った、『万軍の主はこう仰せられる、悪い道を離れ、悪いおこないを捨てて帰れ』と。しかし彼らは聞きいれず、耳をわたしに傾けなかったと主は言われる。

יְחִיּוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵיךְ הֵם וְהִנְבְּאִים הַלְעוֹלָם יְחִיּוּ׃ 5
あなたがたの-先祖は どのに いるのか 生きて 永遠に 生きて 永遠に 生きて 永遠に 生きて 永遠に
H0001 H0346 H1992 H05030 H5769 H2421

あなたがたの先祖たち、彼らはどこにいるか。預言者たち、彼らは永遠に生きているのか。

הַנְּבִיאִים 預言者たちに H5030	עָבְרוּ わが-しもべたち H5650	אֶת־ を H0853	צִוִּיתִי わたしが-命じた H6680	אֲשֶׁר その H2706	וַחֲקֵי わが-定めは H2706	דְּבָרֵי わが-言葉と H1697	וְאֵךְ しかし H0389
זָמַם 定めた H2161	כְּאֲשֶׁר ちょうど H0559	וַיֹּאמְרוּ そして-言った H0559	וַיִּשׁוּבוּ そして-彼らは-立ち返り H7725	אֲבֹתֵיכֶם あなたがたの-先祖に H0001	הִשִּׁיגוּ 追いついた H5381	הַלּוֹא 確かに H3808	
וַיִּכְמַעַלְלֵינוּ そして-わたしたちの-行いに-従い H4611		כְּדַרְכֵינוּ わたしたちの-道に-従い H1870		לָנוּ わたしたちに H1870	לַעֲשׂוֹת する-ことを H1870	צְבָאוֹת 万軍の H1870	יְהוָה 主が H3068
				וְ: - H0854	אֶתְנוּ: わたしたちに H0854	עָשָׂה なした H0854	כֵּן そのように H0854

しかしわたしのしもべである預言者たちに命じたわが言葉と、わが定めとは、あなたがたの先祖たちに及んだではないか。それで彼らは立ち返って言った、『万軍の主がわれわれの道にしたがい、おこないに従って、われわれに、なそうと思ひ定められたように、そのとおりされたのだ』と。

בְּשָׁנַת の-年の H8141	שְׁבַט シェバトの H7627	חֹדֶשׁ 月 H2320	הוּא־ それは H1931	חֹדֶשׁ 月の H2320	עֶשֶׂר 一の H6240	לְעֶשְׂתֵי־ の-十 H6249	וְאַרְבָּעָה そして-四の H0702	עָשְׂרִים 二十 H6242	בְּיוֹם の-日に H3117	
עֲדוּא イドの H5714	בֶּן־ の-子 H1296	בְּרֶכְיָהוּ ベレキヤの H1296	בֶּן־ の-子 H1296	זְכַרְיָה ゼカリヤに H0413	אֶל־ に H0413	יְהוָה 主の H3068	דְּבַר־ 言葉が H1697	הָיָה あった H1961	לְדָרְיוֹשׁ ダレイオスの H1867	שְׁתַּיִם 第二の H8147
									וְ: - H0559	הַנְּבִיאַ 預言者に H0559

ダリヨスの第二年の十一月、すなわちセバテという月の二十四日に、主の言葉がイドの子ベレキヤの子である預言者ゼカリヤに臨んだ。そしてゼカリヤは言った、

אָדָם 赤い H7392	סוּס 馬の H7392	עַל־ の-上に H7392	רָכַב׃ 乗って-いた H7392	אִישׁ 一人の-人が H0376	וַיַּהַדֵּה־ そして-見よ H2009	הַלַּיְלָה 夜に H3915	וַרְאִיתִי わたしは-見た H7200	
וַאֲחֵרָיו そして-その-後ろに H4699	בְּמַצְלָה 深い-谷の H4699	אֲשֶׁר その H4699	הַתְּרוּסִים ミルトスの-木の H1918	בֵּין の-間に H0996	עֹמֵד 立って-いた H5975	וַהוּא そして-彼は H1931		
				וְ: - H3836	וּלְבָנִים そして-白い H3836	שָׂרְקִים 栗毛の H8320	אָדָמִים 赤い H8320	סוּסִים 馬が-いた H8320

「わたしは夜、見てみると、ひとりの人が赤馬に乗って、谷間にあるミルトスの木の中に立ち、その後に赤馬、栗毛の馬、白馬がいた。

הַדְּבַר 話す H1696	הַמְּלֶאכֶּךָ 御使いが H4397	אֵלַי わたしに H0413	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	אֲדָנִי わが-主よ H0113	אֵלֶּה これらは H0428	מָה־ 何ですか H4100	וַאֲמַר そして-わたしは-言った H0559		
				אֵלֶּה: これらを H0428	הֵמָּה それらが H1992	מָה־ 何であるか H4100	אֲרָאֶךָ 見せよう H7200	אֲנִי わたしが H0589	כִּי わたしに H0589

その時わたしが『わが主よ、これらはなんですか』と尋ねると、わたしと語る天の使は言った、『これがなんであるか、あなたに示しましょう』。

10
 אֲשֶׁר אֵלֶּה וַיֹּאמֶר הַהֲדָסִים בֵּין הָעֵמֹד הָאֵישׁ וַיַּעַן
 その これは そして-言った ミルトスの-木の の-間の 立って-いる その-人が そして-答えた
 H0428 H0559 H1918 H0996 H5975 H0376

וַיֵּלֶךְ הַתְּהַלֵּךְ יְהוָה שָׁלַח
 地を 巡り-歩く-ために 主が 遣わした
 H0776 H1980 H3068 H7971

すると、ミルトスの木の中に立っている人が答えて、『これらは地を見回らせるために、主がつかわれた者です』と言うと、

11
 וַיֹּאמְרוּ הַהֲדָסִים בֵּין הָעֵמֹד יְהוָה מַלְאָךְ אֶת- וַיַּעַנו
 そして-言った ミルトスの-木の の-間の 立って-いる 主の 御使いに に そして-答えた
 H0559 H1918 H0996 H5975 H3068 H4397 H0853

וְשָׁקֵטָהּ: וְשָׁבַת יְהוָה כָּל- וְהִנֵּה בְּאֶרֶץ הַתְּהַלְכָנוּ
 そして-静かで-ある 安らかに-住み 地は 全ての そして-見よ 地を わたしたちは-巡り-歩いた
 H8252 H3427 H0776 H3605 H2009 H0776 H1980

彼らは答えて、ミルトスの中に立っている主の使に言った、『われわれは地を見回ったが、全地はすべて平穏です』。

12
 אַתָּה מָתַי עַד- זְבָאוֹת יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּעַן
 あなたは いつまで いつまで 万軍の 主よ そして-言った 主の 御使いが そして-答えた
 H4970 H5704 H3068 H0559 H3068 H4397

זֶה זַעֲמָתָהּ אֲשֶׁר יְהוּדָה עָרֵי וְאֵת יְרוּשָׁלַם אֶת- תְּרַחֵם לֹא-
 この 怒った その ユダの の-町々を そして エルサレムを を あわれまないのですか ない
 H2088 H2194 H3063 H0853 H3389 H0853 H7355 H3808

שָׁנָה: שִׁבְעִים
 年も 七十
 H8141 H7657

すると主の使は言った、『万軍の主よ、あなたは、いつまでエルサレムとユダの町々とを、あわれんで下さらないのですか。あなたはお怒りになって、すでに七十年になりました』。

13
 נַחֲמוּם: דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים בִּי הַדְּבָר הַמְּלָאךְ אֶת- יְהוָה וַיַּעַן
 慰めの 言葉を 良い 言葉を わたしに 話す 御使いに に 主は そして-答えた
 H5150 H1697 H1697 H1696 H4397 H0853 H3068

主はわたしと語る天の使に、ねんごろな慰めの言葉をもって答えられた。

14
 יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר קְרָא בִּי הַדְּבָר אֵלַי הַמְּלָאךְ וַיֹּאמֶר
 主は 言う このように 言って 叫べ わたしに 話す 御使いが わたしに そして-言った
 H3068 H0559 H3541 H0559 H7121 H1696 H4397 H0413 H0559

גְּדוּלָה: קִנְיָה וּלְצִיּוֹן לִירוּשָׁלַם קִנְיָתִי זְבָאוֹת
 大いなる 熱意を そして-シオンを エルサレムを 熱心に-思う 万軍の
 H7068 H6726 H3389 H7065

そこで、わたしと語る天の使は言った、『あなたは呼ばわって言いなさい。万軍の主はこう仰せられます、わたしはエルサレムのため、シオンのために、大いなるねたみを起し、

15
 אֲנִי אֲשֶׁר הַשְּׂאֲנָנִים הַגּוֹיִם עַל- קִצְף אֲנִי גְּדוּלָה וְקִצְף
 わたしが その 安らかな 諸国に に-対して 怒って-いる わたしは 大いなる そして-怒りを
 H0589 H7600 H7107 H0589

לְרַעָה: עֲזָרוּ וְהִמָּה מְעֻט קִצְפֹתַי
 災いを 助けた しかし-彼らは 少し 怒った
 H5826 H1992 H4592 H7107

安らかにいる国々の民に対して、大いに怒る。なぜなら、わたしが少しばかり怒ったのに、彼らは、大いにこれを悩ましたからであると。

לֵאמֹר 言っ H0559	וַיֹּאמֶר そし H0559	לַעֲשׂוֹת する H0559	בָּאִים 来て H0935	אֵלֶּהָ この H0428	מָה 何を H4100	וַיֹּאמֶר そし H0559				
רֵאשׁוֹ その H5375	נִשָּׂא 上 H5375	לֹא- ない H3808	אִישׁ 人も H0376	כִּפִּי- だれ H6310	יְהוּדָה ユダ H3063	אֶת- を H0853	זָרוּ 散 H2219	אֲשֶׁר- その H0853	הַקַּרְנוֹת 角 H0853	אֵלֶּהָ これ H0428
הַגּוֹיִם 諸 H0853	קַרְנוֹת 角 H0853	אֶת- を H0853	לִדְרוֹת 打 H3034	אֲתָם 彼 H0853	לְהַחֲרִיד 恐 H2729	אֵלֶּהָ この H0428	וַיָּבֹאוּ そし H0935			
			ס —	לְזָרוֹתָהּ: 散 H2219	יְהוּדָה ユダ H3063	אֶרֶץ の H0776	אֶל- に H0413	קָרָן 角 H0853	הַנִּשָּׂאִים 上 H5375	

わたしが「これらは何をするために来たのですか」と言うと、彼は答えた、「これらの角はユダを散らして、人にその頭をあげさせなかったものですが、この四人の者が来たのは彼らをおどし、かのユダの地にむかって角をあげ、これを散らした国々の民の角を投げうつためです」。